

Англичане в России XVI века: Опыт изучения первоначального этапа русско-английских связей

[Питулько, Г. Н.](#) Англичане в России XVI века: опыт изучения первоначального этапа русско-английских связей, В кн.: Proslogion: Проблемы социальной истории и культуры Средних веков и раннего Нового времени. 2017. Вып. 3 (1). С. 139–158.

[Галина Николаевна Питулько](#), к. и. н., доцент, Северо-Западный институт управления (199004, Россия, Санкт-Петербург, Тучков переулок, д. 7)
pitulgal@yandex.ru

УДК 94 (44)

Язык: русский

Ключевые слова: Московская торговая компания, Николо-Корельский монастырь, Ричард Ченслер (Ченселор), Энтони Дженкинсон, Ричард Хаклюйт, Джильс (Джайлс) Флетчер, новые рукописные источники, русская псалтирь Д.123

Постоянная ссылка: <http://proslogion.ru/31-pitulko/>



Englishmen in Russia of the 16th century: A study on the first period of the Russian–English contacts

[Pitulko, G. N.](#) Anglichane v Rossii XVI veka: opyt izucheniya pervonachal'nogo etapa rusko-angliyskikh svyazey [Englishmen in Russia of the 16th century: A study on the first period of the Russian–English contacts], in: Proslogion: Studies in Medieval and Early Modern Social History and Culture, 2017. Vol. 3 (1). P. 139–158.

[Galina Nikolaevna Pitulko](#), doctor of History, docent, North-West Institute of Administration (199004, Rossiya, Sankt-Petersburg, Tuchkovpereulok, 7)
pitulgal@yandex.ru

Language: Russian

Key Words: Muscovy Trading Company, Nikolo-Korelskiy monastery, Richard Chancellor, Anthony Jenkinson, Richard Hakluyt, Giles Fletcher, new manuscripts sources, Russian Psalter D.123

URL: <http://proslogion.ru/31-pitulko/>



Г. Н. Питулько

**АНГЛИЧАНЕ В РОССИИ XVI ВЕКА:
ОПЫТ ИЗУЧЕНИЯ ПЕРВОНАЧАЛЬНОГО ЭТАПА
РУССКО-АНГЛИЙСКИХ СВЯЗЕЙ**

В отечественной и британской историографии существует весьма основательная традиция изучения русско-английских дипломатических, торговых и культурных связей в первоначальный период их формирования, а именно во второй половине XVI в. Это было время расцвета английского абсолютизма эпохи Тюдоров и активной внешней политики не только Англии, но и России времени правления Ивана Грозного¹. В реальной жизни отношения между англичанами и русскими в этот период отнюдь не исчерпывались рамками только торгово-экономических или политических интересов.

Что касается опыта изучения темы «Англичане в России XVI века», то научный интерес к данной проблематике зачастую был связан с характером и состоянием отношений между двумя государствами. Причем это касается как русскоязычных, так и англоязычных авторов. Как совершенно справедливо отмечал Энтони Кросс, только с XVIII в. британские авторы стали признавать растущую значимость для Великобритании России во многих

¹ См.: *Crowther, P. A.* A Bibliography of Works in English on Early Russian History to 1800. Oxford, 1969; *Nerhood, H. W.* To Russia and Return: An Annotated Bibliography of Travelers' English Language Accounts of Russia from the Ninth Century to the Present. Ohio, 1968; *Rabb, Th.* The Enterprise and Empire. Merchant and Gentry Investment in the Expansion Elizabethan England. Cambridge, 1967; *Liven, D.* Empire: The Russian Empire and its Rivals. Yale, U.P., 2003.

© Г. Н. Питулько, 2017

сферах: в торговле, в военной области и дипломатии². Как правило, в центре внимания ученых оказывались вопросы дипломатии, а также деятельность Московской торговой компании. Так, первоначальный период истории пребывания на русском рынке этой привилегированной английской компании получил свое освещение в монографии Т. Виллана³. По-настоящему фундаментальным исследованием, обобщающим длительную историю двусторонних отношений, может быть признана работа М. Андерсона «Британское открытие России: 1553–1815»⁴.

Что касается русской историографии, то у истоков отечественной традиции, безусловно, стоит Н. М. Карамзин (1766–1826), который в «Истории государства Российского», опираясь на анализ дипломатической переписки русского и английского дворов, а также на данные русских летописей⁵, совершенно справедливо выделял как особо удачный и успешный в истории русско-английских отношений период 1555–1587 гг.

Несомненная заслуга в постановке задачи исследования двусторонних отношений на основе широкого круга русских и английских источников принадлежит представителям петербургской исторической школы. Прежде всего, следует отметить работы академика И. Х. Гамеля (1778–1862), работавшего не только в российских, но и в британских архивах. У Гамеля содержатся ценные сведения не только о начале русско-английских контактов, но и о динамике развития русско-английской торговли⁶. Одной из главных заслуг ученого явилось то, что он стал не только автором первых серьезных публикаций, но и собирателем документов, относящихся к данной проблематике.

² Cross, A. Anglo-Russica: Aspects of Cultural Relations between Great Britain and Russia in the Eighteenth and Early Nineteenth Centuries. Oxford, 1993. P. 2.

³ Willan, T. S. Early History of the Russia Company, 1553–1603. Manchester, 1956.

⁴ Anderson, M. S. Britain's discovery of Russia. 1553–1815. London, 1958.

⁵ Карамзин, Н. М. История государства российского: В 12 т. М., 2008. Т. VIII. С. 656.

⁶ Гамель, И. Х. 1) Начало торговых и политических сношений между Англией и Россию, В кн.: *Журнал Министерства Народного Просвещения*. 1856. № 2. С. 57–106; № 3. С. 107–134; 2) Англичане в России в XVI–XVII столетиях, В кн.: Гамель, И. Х. Англичане в России в XVI и XVII столетиях, В кн.: *Записки имп. Академии наук*. 1865. Т. VIII. С. 181–301.

Другим крупным исследователем русско-английских отношений второй половины XVI в. был Ю. В. Толстой (1824–1878), которому удалось поработать в Лондонском Королевском архиве и в Главном архиве МИДа России в Москве. В результате кропотливой работы с источниками Ю. В. Толстой стал автором целой серии статей, посвященных двусторонним отношениям⁷. Вершиной его творчества стал фундаментальный труд «Первые сорок лет сношений между Россией и Англией. 1553–1593»⁸. Эта работа Толстого получила высокую оценку в Российской академии наук и была специально отмечена Уваровской премией. Примечательно, что кроме весьма содержательного обзора русско-английских отношений ученым были также опубликованы 82 архивных документа, 67 из которых были переведены самим исследователем с английских оригиналов.

Несколько расширил область исследования русско-английских отношений второй половины XVI в. петербургский историк С. М. Середонин (1860–1914). Предметом специального изучения ученого стали произведения англичан о России XVI в., т. е. так называемая английская руссика⁹. Чрезвычайно важным для данной темы стало его исследование сочинения Джильса (Джайлса) Флетчера «Of the Russe Commonwealth» в качестве ценнейшего исторического источника¹⁰. Работа ученого была опубликована в 1891 г., но и по сей день она не потеряла своей научной значимости. В центре внимания Середонина оказался весьма колоритный английский дипломат Джильс Флетчер (1548–1611), оставивший заметный след в истории русско-английских отношений последней трети XVI столетия. Несмотря на то, что в 1586 г. были вновь подтверждены привилегированные права Московской торговой компании, в том числе на беспошлинную торговлю, тем не менее

⁷ Толстой, Ю. В. Первые сношения России с Англией. Ричард Ченслор, В кн.: *Русский Вестник*. 1873. № 3. С. 489–522.

⁸ Толстой, Ю. В. Первые сорок лет сношений между Россией и Англией. 1553–1593. СПб., 1875.

⁹ Середонин, С. М. Известия англичан о России во второй половине XVI века, В кн.: *Журнал Министерства Народного Просвещения*. 1885. № 12. С. 131–133 и др.

¹⁰ Середонин, С. М. Сочинение Джильса Флетчера «Of the Russe Commonwealth» как исторический источник. СПб., 1891.

это был последний значительный успех в русско-английских отношениях XVI в. Стремление Флетчера снова подтвердить и расширить права членов монопольной Московской торговой компании во время его визита в Россию в 1588 г. не увенчалось успехом. И хотя сами англичане рассчитывали не только на беспошлинную торговлю на всем северном побережье России вплоть до Енисея, но и на транзитную торговлю через Волжский торговый путь на Восток, их надежды не оправдались. Одной из причин было и то, что у них появились серьезные конкуренты на московском рынке в лице немцев, испанцев, наконец, голландцев. В подобных условиях Флетчер вернулся в Лондон с разрешением торговать по Волге, платя при этом половинную пошлину. Возможно, поэтому в его книге оказалось так много негативных впечатлений о Московии. Книга о России «Of the Russe Commonwealth» впервые была опубликована в Лондоне в 1591 г., т. е. уже после неудачного визита Флетчера в Россию. По просьбе правления Московской компании лорд-казначей Англии Уильям Сесил распорядился запретить эту книгу в самой Англии, но часть тиража к этому времени была уже распродана. В современных российских книгохранилищах хранится несколько экземпляров издания 1591 г., в том числе в Библиотеке РАН и в РНБ. В самой России сочинение Флетчера довольно долго не переводили на русский язык в силу разных обстоятельств. Если же говорить о важности использования его работы в качестве ценного исторического источника, то один из ярких представителей петербургской исторической школы академик С. Ф. Платонов (1860–1933) относился к ней с чрезвычайным вниманием. Он отмечал не только важность сведений англичанина о России второй половины XVI в., но также прозорливость и политическое чутье Флетчера¹¹.

Существенную лепту в разработку темы русско-английских отношений XVI в. внесли работы Инны Ивановны Любименко (1878–1959). Уже в первой ее статье наметился основной интерес исследовательницы — «Английские торговые компании в России в XVI в.»¹².

¹¹ Платонов, С. Ф. Полный курс лекций русской истории. Петрозаводск, 1996. С. 258–259.

¹² Любименко, И. И. Английские торговые компании в России в XVI в., В кн.: *Историческое обозрение*. 1916. Т. 16. С. 1–23 и др.

Она же явилась автором монографии «История торговых сношений России с Англией»¹³, опубликованной в 1912 г. В ней был дан подробный анализ основных направлений деятельности Московской торговой компании во второй половине XVI в. Инне Ивановне удалось привлечь не только хорошо изученные к началу XX в. источники, но и принципиально новые, обнаруженные ею во время работы в Британском музее в Великобритании, часть из которых была опубликована в качестве приложения к монографии.

Если оценивать основные результаты отечественной историографии второй половины XX в., то ее интересы сосредотачивались либо в плоскости чисто экономической, либо в политической сфере¹⁴. Следует отметить, что на современном этапе научных исследований у историков заметно охладел интерес к теме русско-английских отношений XVI в. Подтверждением тому служит проведенный в Санкт-Петербурге в 2014 г. шестой Международный петровский конгресс. Он был приурочен к перекрестному году культуры России и Великобритании и 500-летию установления дипломатических отношений, где из 64 выступлений было озвучено всего лишь пять докладов, связанных с историей взаимоотношений двух государств в XVI в.¹⁵

Как показывает наша собственная практика, в фондах крупнейших библиотек и архивохранилищ России вполне возможны новые интересные находки, которые позволяют расширить источниковую базу темы «Англичане в России XVI века». Что касается всей суммы сведений о Московской Руси в самой Англии, то к концу XVI в. их накопилось большое количество: отчеты и письма членов

¹³ Любименко, И. И. История торговых сношений России с Англией. Вып. 1. Юрьев, 1912.

¹⁴ Котылов, Д. И. Англо-русские отношения в период Ливонской войны. Автореф. дис. ... канд. ист. наук. Горький, 1952; Рогинский, З. И. Из истории русско-английских отношений в период протектората Кромвеля, В кн.: *Новая и новейшая история*. 1958. № 5. С. 71–78; Черкашина, Н. Д. История Московской торговой компании в XVI–XVII вв. Автореф. дис. ... канд. ист. наук. М., 1953; Колобков, В. А. Джером Горсей и его сочинения о России XVI века. Автореф. дис. ... канд. ист. наук. Л., 1988; и др.

¹⁵ См.: Россия — Великобритания: Пять веков культурных связей. Материалы VI Международного петровского конгресса. Санкт-Петербург, 6–8 июня 2014 г. СПб., 2015. С. 57–70.

Московской торговой компании, дневники и сочинения англичан, побывавших в России, и т. д. Все эти документы содержали многочисленные данные об обычаях и нравах русских, о методах и способах торговли, о русских царях и боярах, о климате и природных богатствах Московии. Все эти сведения были опубликованы знаменитым издателем Ричардом Хаклюйтом в конце XVI в.¹⁶ В опубликованных им материалах, кроме писем и дневников, были представлены некоторые дипломатические документы, а также отчеты членов Московской торговой компании. Можно без преувеличения утверждать, что благодаря Ричарду Хаклюйту «русская тема» стала весьма популярной в английской литературе.

Если обратиться к первоначальной событийной истории русско-английских отношений, то важную роль сыграло знаменитое путешествие Хью Уиллоуби 1553 г. и вторая поездка в Россию Ричарда Ченслера вместе с агентами Московской компании Джорджем Киллингвортом и Ричардом Греем в 1555 г. Как известно, в результате первого плавания англичане удивительным образом открыли для себя Русский Север и Московию, когда судно главного кормчего и капитана Ричарда Ченслера добралось до берегов Белого моря. 24 августа 1553 г. англичане ступили на русскую землю в устье Северной Двины и достигли стен монастыря св. Николая, или же, согласно русской традиции, Николо-Корельского монастыря, возникшего еще в конце XIV в. – начале XV в.

В 1555 г. царь Иван Грозный не только подтвердил вольности и свободы Московской торговой компании, полученные ею от английской короны, но и дал разрешение на строительство первых английских факторий в Холмогорах, Вологде и Москве. Джордж Киллингворт стал первым акционером, организовавшим начиная с 1557 г. ввоз в Россию «сливок королевства» — сукна, а Ричард

¹⁶ *Hakluyt, R. The Principall Navigations, Voiages, and Discoveries of the English Nation: Made by Sea or Over Land to the Most Remote and Farthest Distant Quarters of the Earth at Any Time within the Compasse of These 1500 Years: Divided into Three Several Parts... the Second, Comprehending the Worthy Discoveries of the English Towards the North and Northeast by Sea, as of Lapland... the Third and Last, Including the English Valiant Attempts in Searching Almost all the Corners of the Vaste and New World of America ... Whereunto is Added the Last Most Renowned English Navigation Round About the Whole Globe of the Earth. London, 1589.*

Грей смог организовать в Холмогорах производство канатов, опираясь на труд английских мастеровых. Причем английская торговля предполагала ввоз в русское государство и стратегически важных товаров — свинца и олова¹⁷.

С русской стороны важной фигурой в переговорах с англичанами был глава Посольского приказа И. М. Висковатый, а первым русским посланником в 1556–1557 гг. в Англию стал Осип Григорьевич Непея. Ему была оказана высокая честь — аудиенция в Вестминстерском дворце и вручение верительной королевской грамоты. Русскому послу были вручены и весьма дорогие подарки для царя Ивана IV: позолоченные доспехи, ткани и сукна, а также живые лев и львица¹⁸. В обратный путь в Россию отправились и первые английские специалисты, включая врача, аптекаря и «иных дел мастеров». Поскольку во время путешествия 1556 г. погибли Ченслер с сыном (корабль разбился у берегов Шотландии, и только чудом спаслись Непея и часть свиты), новым представителем Англии в России стал Энтони (Антоний) Дженкинсон. Именно он не только обследовал Русский Север и посетил Емец, Устюг, Тотьму, но и совершил, получив разрешение русского царя, первое путешествие по Волжскому торговому пути на Восток в 1558–1561 гг. Затем, в ходе второй восточной экспедиции 1562–1563 гг., Дженкинсон посетил Бухару, а также Персию и город Казвин. Так, англичане попытались реализовать свой первоначальный замысел: посредством Волжского торгового пути через Московию добраться до богатых своими пряностями и шелком государств Востока. Несмотря на незавершенность всех планов английской короны в отношении англо-персидской торговли через русский транзит, даже самые скромные результаты восточного направления деятельности Московской торговой компании были

¹⁷ Даже пример новгородской торговли доказывает, что свинец поступал в Россию в основном из Англии. Свинец, как правило, использовался для изготовления различных пломб, печатей, а также для церковных покрытий. См.: Рыбина, Е. А. Международные связи Новгорода, В кн.: Янин, В. Л. Очерки истории средневекового Новгорода. М., 2008. С. 372.

¹⁸ См. подробнее: Граля, Х. Россия — Англия — Польско-Литовское государство: Посольство Осипа Непеи в Лондон и ягеллонская дипломатия (1557 г.), В кн.: Россия — Великобритания: Пять веков культурных связей. С. 256–264.

восприняты Елизаветой I и английским двором «с удовлетворением» «для чести и пользы королевства ее Величества и для великих выгод и обогащения», как отмечал Дженкинсон¹⁹. Торговля в этом регионе имела, безусловно, огромное значение для Англии, она была «революционным расширением горизонтов страны»²⁰.

Для современных историков, как нам представляется, особенно важно то, что до сих пор возможны некоторые интересные находки еще недостаточно изученных в плане русско-английских отношений документов²¹. В частности, о первых контактах и событиях, связанных с пребыванием англичан в России в начале 1550-х гг., свидетельствует русская псалтирь, ныне хранящаяся в составе Архангельского собрания под шифром Д. 123 в отделе рукописей Библиотеки РАН. Следует отметить устойчивый интерес исследователей к этому собранию, поступившему в библиотеку в начале 1930-х гг. Если чуть подробнее характеризовать Архангельское собрание рукописей БАН, то оно состоит из двух основных частей: группы рукописей бывшего Архангельского древлехранилища и группы рукописей бывшей Архангельской духовной семинарии. К этим двум основным частям были присоединены и рукописные книги, некогда принадлежавшие монастырям Русского Севера, включая Антониево-Сийский, Соловецкий и Николо-Корельский²². Обратим внимание на последний монастырь, ставший первым прибежищем англичан, оказавшимся в России в 1553 г. Этот монастырь имеет принципиально важное значение и для характеристики нашей рукописи Д. 123.

Нельзя не согласиться с мнением, высказанным в свое время М. Н. Мурзановой: «Рукописные материалы Архангельского собрания являются ценным источником для изучения истории

¹⁹ *Hackluyt, R.* The Principal Navigations and Voyages of English Nation. Glasgow, 1902. Vol. 3. P. 38–40.

²⁰ *Rabb, Th.* The Enterprise and Empire. Merchant and Gentry Investment in the Expansion Elizabethan England. P. 8.

²¹ Так, нам посчастливилось изучить и опубликовать уникальную опись семейной библиотеки Ферфаксов, ныне хранящуюся в фондах Архива СПБ ИИ РАН. См. подробнее: *Питулько, Г. Н.* Архивная опись книжного собрания Ферфаксов как источник изучения английской истории XVII–XVIII вв., В кн.: *Вспомогательные исторические дисциплины*. СПб., 2013. Т. XXXII. С. 360–398.

²² *Мурзанова, М. Н.* Архангельское собрание, В кн.: *Исторический очерк и обзор фондов рукописного отдела Библиотеки Академии наук*. М./Л., 1958. Вып. II. С. 152–169.

экономического и юридического положения населения Северного края, а также общественной, культурной и религиозно-церковной жизни этого края за XVI–XVIII вв...»²³. Другая исследовательница М. Ф. Кукушкина отмечала, что палеографическую ценность имеют исключительно все рукописи XV–XVI вв. В целом Архангельское собрание отражает рукописную традицию, существовавшую не одно столетие в монастырях Русского Севера. «Известно, что книги переписывались в Соловецком, Антониево-Сийском, Николо-Корельском монастырях и на многих рукописях сохранились записи о принадлежности их монастырю, церкви или конкретному лицу, чаще всего книжнику», — писала исследовательница²⁴. Данные оценки в полной мере относятся, возможно, не к самой зрелищной, но удивительной по времени создания и бытования Псатири следованной, числящейся под шифром Д. 123, научное описание которой было подготовлено А. А. Амосовым и вошло в восьмой том описаний Рукописного отдела Библиотеки РАН²⁵.

Анализируя основные части кодикологической характеристики рукописи Д. 123, еще раз убеждаешься в том, насколько точны и содержательны характеристики А. А. Амосова, касающиеся состава псалтири, датировки книги, исходя из филиграней бумаги, а также данное им описание состояния переплета. Рукопись Д. 123 создавалась в первой половине XVI в. и, к сожалению, имеет существенные утраты, что объясняется, видимо, и ее возрастом, и определенными условиями хранения.

Действительно, исходя из состояния бумаги и переплета видно, что книга была в частом обиходе. На последнем листе (оборот 247 л.), частично сохранилась поблекшая вкладная запись XVI–XVII вв., конец которой оборван вместе с краями бумаги. Из записи становится ясно, что хозяин псалтири подарил ее церкви Николая Чудотворца. Следует еще раз напомнить, что 24 августа 1553 г. англичане впервые ступили на русскую землю у стен монастыря

²³ Мурзанова, М. Н. Архангельское собрание. С. 152–169.

²⁴ Кукушкина, М. В. Предисловие, В кн.: *Описание Рукописного отдела Библиотеки Академии наук СССР*. Л., 1989. Т. 8. Вып. 1: Рукописи Архангельского собрания. С. 3–5.

²⁵ Описание Рукописного отдела Библиотеки Академии наук СССР. Л., 1989. Т. 8. Вып. 1: Рукописи Архангельского собрания. С. 142–143.

св. Николая в устье Северной Двины, находившегося примерно в 30–35 км от того места, где впоследствии был построен город Архангельск. То есть, скорее всего, речь идет о Николо-Корельском монастыре, упоминаемом во вкладной записи нашей псалтири²⁶. Также в рукопись вложены на отдельном листе записи о реставрации книги в феврале 1937г., уже после поступления в состав Библиотеки РАН. Вполне возможно, что это была не единственная реставрация, в том числе переплета XVI в. Об этом свидетельствует и бумажный макулатурный лист с рукописными записями на староанглийском языке, использованный при укреплении нижней крышки переплета. А. А. Амосов определил его как «нижний форзац с деловыми записями латинского алфавита»²⁷.

При попытке прочесть текст на т.н. макулатурном листе, к сожалению, нам удалось выявить не очень много точных сведений. Понятно из манеры почерка и общего содержания текста, что это были хозяйственные записи на староанглийском языке XVI в. и речь в них идет о торговых операциях английских купцов, относящихся к началу 1550-х гг. Любопытна хорошо читающаяся дата «June 1552...», указанная в двух местах текста нашего форзацного листа. Следует сразу оговориться, что полностью текст макулатурного форзацного листа не сохранился и из содержания фраз ясно, что начальные слова предложений были утрачены в процессе закрепления и прошивания листа к нижней крышке переплета псалтири. Судя по сохранившимся краям самого верхнего форзацного листа видно, что бумажных листов, прикрепленных к нижней крышке переплета, было несколько. Кроме того, обе крышки переплета пострадали и нуждались в какой-либо реставрации в ходе бытования книги. Видимо, тогда и была укреплена нижняя крышка бумажным листом английского происхождения в буквальном смысле этого слова. Кстати говоря, М. В. Кукушкина в своей монографии «Монастырские библиотеки Русского Севера» со ссыл-

²⁶ К сожалению, имя владельца прочесть уже невозможно, но хорошо сохранилась первая часть вкладной записи: «Сию книгу дал в дом чудотворцу Николе...». См.: Описание Рукописного отдела Библиотеки Академии наук СССР. Л., 1989. Т. 8. Вып. 1: Рукописи Архангельского собрания. С. 143.

²⁷ Описание Рукописного отдела Библиотеки Академии наук СССР. Л., 1989. Т. 8. Вып. 1: Рукописи Архангельского собрания. С. 143.

кой на В. О. Ключевского упоминала, что рядом с постройками Николо-Корельского монастыря, вероятно, уже после 1555–1556 гг. находился английский двор, где хранились многие товары, в том числе и бумага²⁸.

Что касается самого Николо-Корельского монастыря, начало которого совпадает с периодом формирования единого русского государства, то он несколько раз страдал от огня. Так, еще в 1419 г. он был сожжен шведами, но вскоре был восстановлен. Из значительных событий, которые могли бы иметь, как нам кажется, некоторое отношение к нашей рукописи, следует указать пожар 1548–1550 гг., когда большинство построек монастыря сгорело, за исключением холодной церкви Николая Чудотворца и теплой — Успения Пречистой Богородицы (сведения из описи монастыря 1551 г.). При этом пожаре, вероятно, пострадали и монастырские книги.

Конечно, можно предположить, что наша псалтирь первой половины XVI в. происходит из Николо-Корельского монастыря, судя по несохранившейся до конца вкладной записи и некоторым признакам состояния книги и переплета, а также имеющемуся форзацному листу на староанглийском языке. Книга явно пережила многие катаклизмы и, возможно, пожары, но это, к сожалению, только предположение. При этом вполне очевидно, что рукопись создавалась и переплеталась, а также реставрировалась в тех самых местах, где могли длительное время сохраняться некоторые рукотворные следы пребывания англичан на Русском Севере. Это предположение представляется и вполне убедительным объяснением того, каким образом не понятные и не очень нужные русскому человеку английские хозяйственные записи были с пользой употреблены для укрепления переплета во время первоначальной реставрации русской псалтыри первой половины XVI в.

Одной из интереснейших страниц истории становления русско-английских отношений и жизни Николо-Корельского монастыря, как уже упоминалось выше, была встреча русских с англичанами — участниками экспедиций 1553–1556 гг. Ричард

²⁸ См.: Ключевский, В. О. Сказания иностранцев о Московском государстве. М., 1916. С. 240; Кукушкина, М. Ф. Монастырские библиотеки Русского Севера. Л., 1977. С. 33.

Ченслер, оставивший после себя первые знаменитые записки о Московии, открыл для себя и для соотечественников не только Россию, но и Никольскую бухту с возвышающимся над ней монастырем. Во время установления регулярных торгово-дипломатических отношений, как известно, в Корельском устье напротив монастыря у острова Ягры был учрежден «порт святого Николая» в 1555–1556 гг. Об этом говорят не только английские, но и русские источники. Так, сохранились записи о прибытии «немцев», т. е. иностранцев, в приходной книге 1555–1556 гг.: «Взял у немец два рубли <...> Немцы возили сало з берегу во мшаник на двоих лошадях, на монастырских, взял найму на четыре дни шеснатцать алтын»²⁹. По-видимому, речь идет об обратном путешествии англичан к родным берегам, когда летом 1556 г. вместе с экспедицией Р. Ченслера в Англию был отправлен русский посол Осип Григорьевич Непея. Об этом событии тоже есть запись в приходной книге монастыря за июль 1556 г.: «Иосиф Непея дал на молебен полтретьянатцата алтына да на корм дал полтора рубля»³⁰. Фактически со второй половины 1550-х гг. «порт св. Николая» стал первым и на несколько десятилетий единственным морским портом, через который осуществлялись торговые экспедиции англичан до основания Архангельска в 1584 г.

Русские ученые, анализируя приходно-расходные книги Николо-Корельского монастыря, писали о том, что контакты между монастырскими жителями и англичанами осуществлялись в летний период, обычно в июле — августе. Иностранные суда находились в устье Северной Двины, несмотря на то, что на о. Ягры во второй половине XVI в. находились их торговые дворы. Также тесно был связан с английскими путешествиями в Россию город Холмогоры, основанный еще во время правления Ивана Калиты. Известно, что в 1553 г. Ричард Ченслер был принят местным воеводой Феофаном Морозовым, который помог англичанам отправиться в долгий путь в Москву. Со временем в Холмогорах был также основан торговый двор англичан, осуществлявший торговлю с Россией вплоть до 1698 г.³¹ Здесь же существовала знаме-

²⁹ Архив СПбИИ РАН. Колл. 115. Оп. 1. № 935.

³⁰ Архив СПбИИ РАН. Колл. 115. Оп. 1. № 935.

³¹ Упоминание об «Английском доме в Холмогорах» встречается и в первом

нитая Холмогорская таможенная изба, где хранились документы, связанные с торгово-экономической деятельностью иноземцев³².

Обратимся вновь к тексту макулатурного форзацного листа рукописной псалтири БАНД.123. Весь текст, который сохранился на форзацном листе, делится условно на несколько фрагментов, отделенных друг от друга линиями. Исходя из цвета чернил, можно сделать заключение, что записи делались в несколько приемов. Каждый фрагмент, отделенный линией, представляет собой конкретную информативную запись, в том числе три нижних фрагмента содержат сведения о количестве и о цене товаров, находившихся в распоряжении английских купцов. Речь в записях идет о тканях, составлявших, как известно, важную статью экспорта и импорта. Сами англичане экспортировали в XVI в. сукна — «сливки королевства», а импортировали редкие восточные материалы, например бархат и шелк, а также пряности. В частности, автором записей в нашем источнике упоминается характерный для международной торговли XVI столетия черный бархат («blakwelweth») и черный сатин («blaksatten»), которые измерялись в локтях («ells») и исчислялись в фунтах стерлингов³³.

Все шесть фрагментов имеют общую стилистику и общие принципы ведения хозяйственных записей. К сожалению, нам не удалось идентифицировать, кто из англичан является автором записей. Очень заманчиво было бы увидеть в одной из заглавных букв «D» имя одного из известных впоследствии членов Московской торговой компании — Джеффри Дэкета, который совершил через территорию Московского государства в 1568–1574 гг. пятое путеше-

издании «Путешествий» Р. Хаклюйта в «Обзрении... различных мест России» Кристофера Борроу, датированном 1581 г. См.: *Hakluyt, R. The Principall Navigations, Voiages, and Discoveries of the English Nation*. P. 453.

³² См.: Документы Холмогорской таможенной избы (Русская секция Научно-исторического архива Санкт-Петербургского института истории РАН. Ф. 149. Оп. 1).

³³ К созданию Московской торговой компании была причастна одна из могущественных английских компаний купцов-авантюристов. Как отмечала В. В. Штокмар, «многие члены компании купцов-авантюристов были одновременно членами лондонской компании торговцев шелком и бархатом. См.: *Штокмар, В. В. История Англии в средние века*. Второе издание. СПб., 2000. С. 152.

ствии в Персию. Но, конечно, это очень вольное предположение, увы, не подтверждающееся имеющимися в нашем распоряжении английскими источниками, в том числе данными, сообщаемыми Ричардом Хаклюйтом в его знаменитом издании «Великих мореплавателей английского народа».

Таким образом, обращение к рукописным памятникам русской книжности XVI в., хранящимся в составе Архангельского собрания рукописного отдела БАН, позволяет не только заглянуть в историю отечественной культуры этого периода, но и обнаружить новые, в том числе рукописные документы британского происхождения. Без всякого сомнения, необходимо дальнейшее исследование начального периода двусторонних отношений. В этом направлении важным ориентиром должны стать не только основные разработки ведущих российских и британских ученых, но также анализ всей совокупности печатных и архивных источников.

Информация о статье

Питулько, Г. Н. Англичане в России XVI века: опыт изучения первоначального этапа русско-английских связей, В кн.: *Proslogion: Проблемы социальной истории и культуры Средних веков и раннего Нового времени*. 2017. Вып. 3 (1). С. 139–158.

Галина Николаевна Питулько, к. и. н., доцент, Северо-Западный институт управления (199004, Россия, Санкт-Петербург, Тучков переулок, д. 7)

pitulgal@yandex.ru

УДК 94 (44)

В статье рассматриваются основные итоги изучения русско-английских отношений во второй половине XVI в. Автор акцентирует внимание на необходимости нового прочтения всей совокупности традиционных источников, а также ставит вопрос о возможности привлечения новых данных на примере русской псалтири Д. 123, ныне хранящейся в отделе рукописей Библиотеки РАН.

Ключевые слова: Московская торговая компания, Николо-Корельский монастырь, Ричард Ченслер (Ченселор), Энтони Дженкинсон, Ричард Хаклюйт, Джилс (Джайлс) Флетчер, новые рукописные источники, русская псалтирь Д.123

Information on the article

Pitulko, G. N. Anglichane v Rossii XVI veka: opyt izucheniya pervonachal'nogo etapa russko-angliyskikh svyazey [Englishmen in Russia of the 16th century: A study on the first period of the Russian–English contacts], in: *Proslogion: Studies in Medieval and Early Modern Social History and Culture*, 2017. Vol. 3 (1). P. 139–158.

Galina Nikolaevna Pitulko, doctor of History, docent, North-West Institute of Administration (199004, Rossiya, Sankt-Petersburg, Tuchkovpereulok, 7)

pitulgal@yandex.ru

The Article is devoted to the important academic topic of the Russian-English contacts of the 16th century. The author shows necessity of rereading traditional source data, taking into account tendencies of approach to the Russian-British diplomatic, trade and cultural relations of the 16th century in the Russian and British research. The author notes that the period should be seen as the hey-day of absolutism and active foreign policy not only of England, but also of Russia, and relationships between countries weren't confined by trade or political interests.

The author examines academic investigations on the topic and proofs that scientists were primarily interested in the questions of diplomacy and activity of the Muscovy Trading Company. However, scholars of the St. Petersburg historical school have pointed out the problem of the bilateral Russian-English relations basing on a wide range of textual sources belongs. Moreover, the source base is still possible to extend, using unique collections of major libraries and archives of Russia. And examination of new sources makes necessary to reinvestigate the whole range of traditional sources.

The author focuses on one of such unknown sources, the Russian Psalter D.123 from the collection of the Manuscript Department of the Library of the Russian Academy of Sciences in Arkhangelsk. Having analyzed the manuscript and its data, the author proofs its British origin.

Key words: Muscovy Trading Company, Nikolo-Korelskiy monastery, Richard Chancellor, Anthony Jenkinson, Richard Hakluyt, Giles Fletcher, new manuscripts sources, Russian Psalter D.123

Список источников и литературы

Anderson, M. S. Britain's discovery of Russia. 1553–1815. London: Macmillan, 1958. 245 p.

Cross, A. Anglo-Russica: Aspects of Cultural Relations between Great Britain and Russia in the Eighteenth and Early Nineteenth Centuries. Oxford: Providence: Berg, 1993. 269 p.

Crowther, P. A. A Bibliography of Works in English on Early Russian History to 1800. Oxford: Blackwell, 1969. 236 p.

Hackluyt, R. The Principall Navigations and Voyages of English Nation. Glasgow: E. & G. Goldsmid, 1902. Vol. 3. 353 p.

Hackluyt, R. The Principall Navigations, Voiages, and Discoveries of the English Nation: Made by Sea or Over Land to the Most Remote and Farthest Distant Quarters of the Earth at Any Time within the Compasse of These 1500 Years: Divided into Three Several Parts... the Second, Comprehending the Worthy Discoveries of the English Towards the North and Northeast by Sea, as of Lapland ... the Third and Last, Including the English Valiant Attempts in Searching Almost all the Corners of the Vaste and New World of America ... Whereunto is Added the Last Most Renowned English Navigation Round About the Whole Globe of the Earth. London: Imprinted by George Bishop and Ralph Newberie, deputies to Christopher Barker, printer to the Queen's Most Excellent Majestie, 1589. 501 p.

Liven, D. Empire: The Russian Empire and its Rivals. Yale: Yale University Press, 2003. 532 p.

Nerhood, H. W. To Russia and Return: An Annotated Bibliography of Travelers' English Language Accounts of Russia from the Ninth Century to the Present. Columbus: Ohio State University Press, 1968. 375 p.

Rabb, Th. The Enterprise and Empire: Merchant and Gentry Investment in the Expansion of England, 1575–1630. Cambridge: Harvard University Press, 1967. 429 p.

Willan, T.S. Early History of the Russia Company. 1553–1603. Manchester: Manchester University Press, 1956. 295 p.

Гамель, И. Х. Начало торговых и политических сношений между Англией и Россией, В кн.: *Журнал Министерства Народного Просвещения*. 1856. № 2. С. 57–106; № 3. С. 107–134.

Гамель, И. Х. Англичане в России в XVI и XVII столетиях, В кн.: *Записки имп. Академии наук*. 1865. Т. VIII. С. 181–301.

Граля, Х. Россия — Англия — Польшо-Литовское государство: Посольство Осипа Непей в Лондон и ягеллонская дипломатия (1557 г.), В кн.: *Россия — Великобритания: Пять веков культурных связей. Материалы VI Международного петровского конгресса. Санкт-Петербург, 6–8 июня 2014 года*. СПб.: Европейский Дом, 2015. С. 256–264.

Карамзин, Н. М. История государства российского: В 12 т. М.: Альфа-книга, 2008. Т. VIII. 487 с.

Ключевский, В. О. Сказания иностранцев о Московском государстве. М.: Тип. Тов-ва Рябушинских, 1916. 312 с.

Колобков, В. А. Джером Горсей и его сочинения о России XVI века. Автореф. дис... канд. ист. наук. Л.: АҚД, 1988. 17 с.

Котылов, Д. И. Англо-русские отношения в период Ливонской войны. Автореф. дис. ... канд. ист. наук. Горький: Горьковский гос. пед. ин-т, 1952. 13 с.

Кукушкина, М. Ф. Монастырские библиотеки Русского Севера. Л.: Наука, 1977. 223 с.

Любименко, И. И. Английские торговые компании в России в XVI в., В кн.: *Историческое обозрение*. 1916. Т. 16. С. 1–23.

Любименко, И. И. История торговых сношений России с Англией. Юрьев: напеч. на средства М-ва торг. и пром-сти, 1912. Вып. 1. 25 с.

Мурзанова, М. Н. Архангельское собрание, В кн.: *Исторический очерк и обзор фондов рукописного отдела Библиотеки Академии наук*. Вып. II. 1958. С. 152–169.

Описание Рукописного отдела Библиотеки Академии наук СССР. Л., 1989. Т. 8. Вып. 1: Рукописи Архангельского собрания. 326 с.

Питулько, Г. Н. Архивная опись книжного собрания Ферфаксов как источник изучения английской истории XVII–XVIII вв., В кн.: *Вспомогательные исторические дисциплины*. СПб., 2013. Т. XXXII. С. 360–398.

Платонов, С. Ф. Полный курс лекций русской истории. Петрозаводск: Фолиум, 1996. 838 с.

Рогинский, З. И. Из истории русско-английских отношений в период протектората Кромвеля, В кн.: *Новая и новейшая история*. 1958. № 5. С. 71–78.

Россия — Великобритания: Пять веков культурных связей. Материалы VI Международного петровского конгресса. Санкт-Петербург, 6–8 июня 2014 года. СПб.: Европейский Дом, 2015. 767 с.

Рыбина, Е. А. Международные связи Новгорода, В кн.: *Янин, В. Л. Очерки истории средневекового Новгорода*. М.: Языки славянских культур, 2008. С. 359–374.

Середонин, С. М. Известия англичан о России во второй половине XVI века, В кн.: *Журнал Министерства Народного Просвещения*. 1885. № 12. С. 131–133.

Середонин, С. М. Сочинение Джильса Флетчера «Of the Russe Commonwealth» как исторический источник. СПб.: Тип. И. Н. Скороходова, 1891. 399 с.

Толстой, Ю. В. Первые сношения России с Англией. Ричард Ченслор, В кн.: *Русский Вестник*. 1873. № 3. С. 489–522.

Толстой, Ю. В. Первые сорок лет сношений между Россией и Англией. 1553–1593. СПб.: Типография и хромолитография А. Траншеля, 1875. 524 с.

Черкашина, Н. Д. История Московской торговой компании в XVI–XVII вв. Автореф. дис. ... канд. ист. наук. М.: Московский обл. пед. ин-т, 1952. 16 с.

Штокмар, В. В. История Англии в средние века. Второе издание. СПб.: Алетея, 2000. 203 с.

Янин, В. Л. Очерки истории средневекового Новгорода. М.: Языки славянских культур, 2008. 395 с.

Архивные источники

Русская секция Научно-исторического архива Санкт-Петербургского института истории РАН

Документы Холмогорской таможенной избы (Ф. 149. Оп. 1)

References

Anderson, M. S. Britain's discovery of Russia. 1553–1815. London: Macmillan, 1958. 245 p.

Cherkashina, N. D. Istoriya Moskovskoy trgovoy kompanii v XVI–XVII vv. Avtoref. dis. ... kand. ist. nauk [History of the Muscovy Trading Company. PhD Abstract]. Moskva: Moskovskiy obl. ped. in-t, 1952. 16 p. (in Russian)

Cross, A. Anglo-Russica: Aspects of Cultural Relations between Great Britain and Russia in the Eighteenth and Early Nineteenth Centuries. Oxford: Providence: Berg, 1993. 269 p.

Crowther, P. A. A Bibliography of Works in English on Early Russian History to 1800. Oxford: Blackwell, 1969. 236 p.

Gamel', I. Kh. Anglichane v Rossii v XVI i XVII stoletiyakh [Englishmen in Russia in 16th and 17th centuries], in: *Zapiski Imp. Akademi nauk*, 1865. Vol. VIII. P. 181–301. (in Russian)

Gamel', I. Kh. Nachalo torgovykh i khipoliticheskikh snosheniy mezhdu Angliyei i Rossieyu [Beginning of trade and political relations between England and Russia], in: *Zhurnal Ministerstva Narodnogo Prosveshcheniya*, 1856. No 2. P. 57–106; No 3. P. 107–134.

Gralya, Kh. Rossiya–Angliya–Pol'sko-Litovskoe gosudarstvo: Posol'stvo Osipa Nepei v London i yagellonskaya diplomatiya (1557 god) [Russia–England–the Polish–Lithuanian Commonwealth: Embassy of Osip Nepeya to London and the Jagiellonian diplomacy], in: *Rossiya — Velikobritaniya: Pyat'vekovkul'turnykhsoyazey. Materialy VI Mezhdunarodnogo petrovskogo kongressa. Sankt-Peterburg, 6–8 iyunya 2014 goda*. Sankt-Petersburg: Yevropeyskiy Dom, 2015. P. 256–264. (in Russian)

Hackluyt, R. The Principal Navigations and Voyages of English Nation. Glasgow: E. & G. Goldsmid, 1902. Vol. 3. 353 p.

Hackluyt, R. The Principall Navigations, Voiages, and Discoveries of the English Nation: Made by Sea or Over Land to the Most Remote and Farthest Distant Quarters of the Earth at Any Time within the Compasse of These 1500 Years: Divided into Three Several Parts... the Second, Comprehending the Worthy Discoveries of the English Towards the North and Northeast by Sea, as of Lapland ... the Third and Last, Including the English Valiant Attempts in Searching Almost all the Cor-

ners of the Vaste and New World of America ... Whereunto is Added the Last Most Renowned English Navigation Round About theWhole Globe of the Earth. London: Imprinted by George Bishop and Ralph Newberie, deputies to Christopher Barker, printer to the Queen's Most Excellent Majestie, 1589. 501 p.

Karamzin, N. M. Istoriya gosudarstva rossiyskogo [History of the Russian State]: 12 vols. Moskva: Alfa-kniga, 2008. Vol. VIII. 487 p. (in Russian)

Klyuchevskiy, V. O. Skazaniya inostrantsev o Moskovskom gosudarstve [Accounts of foreigners about the Moscow Commonwealth]. Moskva: Tip. Tov-va Ryabushinskikh, 1916. 312 p. (in Russian)

Kolobkov, V. A. Dzherom Gorsej i ego sochineniya o Rossii XVI veka. Avtoref. dis. ... kand. ist. nauk [Jerome Horsey and his works about Russia of the 16th century. PhD Abstract]. Leningrad: AKD, 1988. 17 p. (in Russian)

Kopylov, D. I. Anglo-russkie otnosheniya v period Livonskoy voyny. Avtoref. dis. ... kand. ist. nauk [English–Russian relationships in the period of the Livonian War. PhD Abstract]. Gor'kij: Gor'kovskiy gos. ped. in-t, 1952. 13 p. (in Russian)

Kukushkina, M. F. Monastyrskie biblioteki Russkogo Severa. Ocherki po istorii knizhnoy kul'tury XVI–XVII vv. [Monastery libraries of the Russian North: Notes on history of the book culture of the 16–17th centuries]. Leningrad: Nauka, 1977. 223 p. (In Russian)

Liven, D. Empire: The Russian Empire and its Rivals. Yale: Yale University Press, 2003. 532 p.

Lyubimenko, I. I. Angliyskie torgovye kompanii v Rossii v XVI v. [English trade companies in Russia in the 16thc.], in: *Istoricheskoe obozrenie*. 1916. Vol. 16. P. 1–23.

Lyubimenko, I. I. Istoriya torgovykh snosheniy Rossii s Angliyei [History of trade relations between Russia and England]. Vol. 1. Yur'ev, 1912. 192 p. (in Russian)

Murzanova, M. N. Arkhangel'skoe sobranie [Arkhangel'sk collection], in: *Istoricheskij ocherki obzor fondov rukopisnogo otdela Biblioteki Akademii nauk*. Vol. II. Moskva/Leningrad: Izd-vo AN SSSR, 1958. P. 152–169. (in Russian)

Nerhood, H. W. To Russia and Return: An Annotated Bibliography of Travelers' English Language Accounts of Russia from the Ninth Century to the Present. Columbus: Ohio State University Press, 1968. 375 p.

Opisanie Rukopisnogo otdela Biblioteki Akademii nauk SSSR. Leningrad: Izd-vo AN SSSR, 1989. Vol. 8/1: Rukopisi Arhangel'skogo sobraniya. 326 p. (in Russian)

Pitul'ko, G. N. Arkhivnaya opis' knizhnogo sobraniya Ferfaksov kak istochnik izucheniya angliyskoy istorii XVII–XVIII vv. [Archival inventory of the book collection of the Fairfaxes as a source for studying English history of 17–18th centuries], in: *Vspomogatel'nye istoricheskie distsipliny*. T. XXXII. Sankt-Petersburg, 2013. P. 360–398.

Platonov, S. F. Polnuy kurs lektsiy russkoy istorii. Petrozavodsk: Folium, 1996. 838 p. (in Russian)

Rabb, Th. The Enterprise and Empire: Merchant and Gentry Investment in the Expansion of England, 1575–1630. Cambridge: Harvard University Press, 1967. 429 p.

Roginskiy, Zh. I. Iz istorii russko-angliyskikh otnosheniy v period protektorata Kromvelya [From the history of Russian–English relationships under the Protectorate of Cromwell], in: *Novaya i noveyshaya istoriya*, 1958. No 5. P. 71–78. (in Russian)

Rossiya — Velikobritaniya: Pyat' vekov kul'turnykh svyazey. Materialy VI mezhdunarodnogo petrovskogo kongressa [Russia — Britain: Five centuries of cultural connections. Materials of the 6th international congress of Peter the Great]. Sankt-Peterburg, 6–8 iyunya 2014 goda. Sankt-Petersburg: Yevropeyskiy Dom, 2015. 767 p. (in Russian)

Rybina, E. A. Mezhdunarodnye svyazi Novgoroda [International links of Novgorod], in: Yanin, V. L. *Ocherki istorii srednevekovogo Novgoroda*. Moskva: Yazyki slavyanskikh kul'tur, 2008. P. 359–374. (in Russian)

Seredonin, S. M. Izvestiya anglichan o Rossii vo vtoroy polovine XVI veka [Englishmen's news on Russia in the second half of the 16th century], in: *Zhurnal Ministerstva Narodnogo Prosveshcheniya*, 1885. No 12. P. 131–133. (in Russian)

Shtokmar, V. V. Istoriya Anglii v srednie veka [History of England in the Middle Ages]. Sankt-Peterburg: Aleteyya, 2000. 203 p. (In Russian)

Tolstoy, Yu. V. Pervye snosheniya Anglii s Rossiey. Richard Chenslor [First contacts between England and Russia. Richard Chancellor], in: *Russkiy Vestnik*, 1873. No 6. P. 489–522.

Tolstoy, Yu. V. Pervye sorok let snosheniy mezhdru Rossiey i Angliye. 1553–1593 [First forty years of contacts between Russia and England. 1553–1593]. Sankt-Petersburg: Typ. A. Transhel', 1875. 441 p. (in Russian)

Willan, T. S. Early History of the Russia Company. 1553–1603. Manchester: Manchester University Press, 1956. 295 p.

Yanin, V. L. Ocherki istorii srednevekovogo Novgoroda [Overview of the history of Mediaeval Novgorod]. Moskva: Yazyki slavyanskikh kul'tur, 2008. 395 p. (in Russian)

Archival materials

Russian section of the scientific-historical archive of the Saint-Petersburg Institute of History of the Russian Academy of Science

Dokumenty Kholmogorskoy tamozhennoy izby (F. 149. Op. 1)